

ويلكى J. S. Wilkie و ج. اى. ار الويد G.E.R. Eloyd فى دراستهما للنسخة العربية لكتاب جالنيوس فى الفرق فى العدد ٩٨ من جريدة الدراسات الهلينية ١٩٧٨ تحليل للترجمة العربية ودقتها لنص جالنيوس. ونفس الأمر بالنسبة لكتاب جالنيوس الصناعة الصغيرة Ars Parva من أجل توثيق النص اليونانى.

ثالثاً : الدراسات المعاصرة فى فكر جالنيوس الفلسفى والأخلاقى لجالنيوس:

نتناول فى هذه الفقرة مجموعة من الدراسات التى تدور حول جهود جالنيوس الفلسفية. وهى دراسات متنوعة تاريخية، ببلوجرافية، فلسفية نتناول على التوالى جهود جالنيوس وأعماله فى الحضارة اليونانية الرومانية القديمة أو لدى العرب أو فى اليهودية أو انتقالها إلى العصر الحديث من جهة، ومن ناحية أخرى دراسات حول افكار جالنيوس ونظرياته الفلسفية والأخلاقية فى النفس والفضائل والخير والشر. وغيرها من مجالات علمية وأدبية اهتم بها فاضل الأطباء جالنيوس وسوف نبدأ بالدراسات المقارنة التى نتناول جهود الطبيب الفيلسوف فى حضارتين.

الدراسات المقارنة :

(١) فكر جالنيوس الأخلاقى فى المصادر اليونانية والترجمات العربية. وهى دراسة الباحثة إيمان محمد حامد التى انجزتها عام ١٩٩٧ وهى بحث مقارن فى فكر جالنيوس الأخلاقى فى مصادره اليونانية القديمة وفى الحضارة العربية من خلال ما تم من ترجمات متعددة لأعماله وتمتاز الدراسة باعتمادها على المصادر الأصلية المختلفة الطبية والفلسفية فى اللغة اليونانية والانجليزية والعربية وكونها جمعت أكبر قدر من النصوص الجالينية فى هذه اللغات. وتمثل هى ودراسات أخرى فى نفس المجال تيار متميز للدراسات المقارنة له حضور قوى فى آداب القاهرة. وتتكون الدراسة من بابين وملحق يقع الباب الأول "المصادر" فى ثلاثة